

מיין זיידנ'ס שמעקן אין מיין האנט

(געזעגן - ליד)

מיין הענט שטרעקן אויס זיך צו שייך
מיט דעם שיינעם, דעם זוניקן לאנד.
כ'וועק-אויף פון אמאל מינס א זיידן
און זיין שמעקן בריט-אויף אין מיין האנט.

ס'האט אנדערש מיין זיידע געטרעגן
דעם יאך פון א מענטש אין זיין צער —
ווער ווייזט עס א פינגער צו זאגן:
געאילט זיי פונדאנען דערפאר?

ס'איז מיין טיש באלאך מיט שפע,
דאס טעגלעך געבעט פון א מענטש;
אין שטיי אנגעשפאלטן אין ספיקות
און ווייס נישט צי איז עס געבענטשט.

איז נישט פשוט דאס ברויט און דאס וואסער
וואס איך עס און טרינק צו דער זעם?
קען זיין אז איך דאס איז גע'אסר'ט.
קען זיין אז איך דאס איז א חטא.

קען זיין אז דערפאר הער איך קלאגן:
איכה — די פרייד פון מיין קינד. —
אין הויב-אויף מיין קול וואס צו זאגן
און איך זע עס צעפאלט זיך אין ווינט.

דער ווינט וואס איז שטארקער, וואס וויל ער?
אין פרעג און אין פרעג נישט. בלייב שמום.
אויך די ליבשאפט באהאלט זיך דא שטילער.
פארשעמט ווי פון עפעס א מום.

און אזוי טו איך קלייבן און זאמלען
די פרייד וואס איך האב דא געשפארט.
ווי ס'ווארט אויפן צונג פון א שטאמלער
איז שווער מיר דאס דאזיקע ארט.

אין זע ווי מיין מי ווערט פארטרעגן.
פארשלונגען פון וויי און פון ווינט.
ווער גייט עס פארביי, און טוט קלאגן:
איכה — די פרייד פון מיין קינד?

ס'איז נישט איך, נישט מיין שכן, א דריטער.
א דריטער וואס שטייט אין דערמיט.

ער היט און איך ווייס נישט וואס היט ער.
אין ווייס נישט זיין פנים און נישט זיינע טרים.

ער באפעלט ביי געוואלט זיך צו שייך
מיט דעם שיינעם, דעם זוניקן לאנד.
וועק איך אויף פון אמאל מינס א זיידן
און מיר שפאנען אוועק זאלבענאנד...

(Ed.): This "farewell poem" was published in the *Oystralishe Yidishe Naves* marking Birstein's departure, with his wife and child, on 30/11/49 for Israel. (The newspaper detailed, for wellwishers to attend at the port, 'on the *Malaya* at 4.30pm') (OYN 25/11/49 pp.6,12).

[Kadimah](#), the Yiddish Cultural Organization of which for 4 years Birstein had been the paid Secretary, gave him a suitable sendoff with an evening devoted to his recently published book on Oct 22. Chaim Gurt, Josef Giligich and I. Rapaport spoke while Rokhl Holcer recited his poetry - and Avrom Brayzblat sang some of it, set to music by Felix Werder.(OYN 7/10/49 and 14/10/49).